

A's Restaurant Supply LLC

A's 餐館設備公司

專營餐館廚房設備

(商用不銹鋼冰箱和冰櫃、商用玻璃門冷藏展示櫃和製冰機)

價廉物美，服務上乘

所有設備有兩年的零件及勞工保修

本週特價

\$1149

Model #: WKS-27B

沙拉執碼台 (含切板)

Salad Prep Table Refrigerator Containers and Cutting (Board Included)

33°F - 41°F

熟狗 三文治 沙拉 漢堡包

ETL Intertek

電話: (971) 282-2180

郵箱: asrestaurant22@gmail.com

陳雷嘉麗地產房屋

33年地產經驗
忠誠服務予大眾
(持俄勒岡州及華盛頓州地產牌照)

地產、餐館買賣
精通英語、國、粵、台山話
代賣餐館詳情請看分類廣告欄

Kalai Samantha Chan 手提: (503) 887-6888
Multi-Million Dollar Club SamanthaChan88@gmail.com
1685 E Powell Blvd. Gresham, OR 97030

陳雷嘉麗
Kalai Samantha Chan

Zhou Dental Care

牙醫診所

周曉晨 全科牙醫

503-282-3884

- 洗牙
- 修復
- 美白
- 手術
- 植牙
- 矯正

2824 NE Wasco St., Suite 200 Portland, OR 97232

永明參茸藥材堂

Wing Ming Herbs

2738 SE 82nd Ave #101 Portland, OR 97266
電話: 503.775.9895 傳真: 503.775.2117

中藥超市 應有盡有

經營30年，信譽有口皆碑
南北地道藥材 各式膏丹丸散
品種齊全 是你的健康好幫手
天天中醫服務

掃碼添加微信
馬上得到方便快捷的服務
微信號: Wingmingherb

星期一至星期六: 10:00am-6:30pm
星期日: 11:30am-4:30pm

MORE REALTY

房屋買賣 地產投資

~誠意為您服務~

伍超偉 Timothy Ng Broker
手提: (503) 869.8396
電郵: tim.realty@gmail.com
房屋出售 - call for details (國、粵語)

New Listing
Happy Valley - 獨立住宅, 5房3車庫
面積超過 3,200 Sq.Ft 詳情請致電查詢

Licensed in the State of Oregon
WeChat ID: TimothyNgOregon
16037 SW Upper Boones Ferry Road, Suite # 150, Portland, OR 97224
MORE Realty 辦公: 503-353-6673

金牌房地產經紀

小吳之家，俄勒岡州Top 1% 房地產團隊

George Wu 吳皆瑞
手機: 971-999-0999
辦公室: 971-999-8888

經驗豐富
專業精致
服務周到

郵箱: george@woosterteam.com
網址: www.woosterteam.com
地址: 9755 SW Barnes Rd, Ste 270 Portland, OR 97225

金牌房地產經紀

小吳之家，俄勒岡州Top 1% 房地產團隊

George Wu 吳皆瑞
手機: 971-999-0999
辦公室: 971-999-8888

經驗豐富
專業精致
服務周到

郵箱: george@woosterteam.com
網址: www.woosterteam.com
地址: 9755 SW Barnes Rd, Ste 270 Portland, OR 97225

波特蘭新聞

請關注我們:

油管 (Youtube)

手機應用程式 (App)

面書 (Facebook)

微信 (WeChat)

網站 (Website)

Xiao Tang 湯曉

粵·國·英語
房地產經紀

8333 SE Powell Blvd
Portland, OR 97266

購房貸款一條龍服務

20年豐富經驗 - 耐心專業 -

New Listing
一層雙車庫 2房2浴
3220平方呎倉庫
6.38英畝小農場出售

餐館物業
買賣或出租
近郊農場
房屋出售

手提: 971.998.2121

電子郵件: xiaorealty@yahoo.com
網址: www.portlandchineserealtor.com
尋求合作夥伴請電

Finance by Bamboo Mortgage OR#ML-4182
Reach Jeff through Xiao

Health and Wellness CHIROPRACTIC CENTER

保健整脊中心 您的康復之路

當你受到傷害要馬上得到貼心的照顧時
我們隨時準備為你服務!

車禍意外、工傷。
運動損傷、椎間盤突出症
背痛、關節痛、頭痛/偏頭痛
肩/手/腿、坐骨神經痛
下巴疼痛、扭神經
足底筋膜炎、腕管綜合徵

脊骨神經科醫師
Anthony Pham, DC

誠信、熱情、經驗

10310 NE Glisan St., Portland, OR 97220
Phone: (503) 801-8888
歡迎瀏覽我們網頁: www.health-wellnesstoday.com

Grace Insurance Services 美亞保險代理

丁麗清 Grace Ding
(國語、粵語、英語)
Tel: 503-208-2788 / 503-828-3812
Text: 971-336-2831
微信: Graceding0813

代理多家信譽卓著的保險公司
可靠保障 節省更多

汽車、房屋、商業、健康人壽保險、Obama健保計劃
E-Mail: graceinsuranceservices@gmail.com
Web: www.grace168.com
8615 SE Division Street 201, Portland OR 97166

MORE REALTY

李夢雪 Melissa Li

華州房地產經紀 Real Estate Broker

360-989-5988

扫描微信二维码

返 現金 優惠

Licensed in Washington #22005532

金牌房地產經紀

俄勒岡州 & 華盛頓州雙牌照

Jane Ye 葉春娟
國語、粵語、英語
電話: (541) 220-6816
團隊: (541) 221-8092
郵箱: jane@bcrcnw.com

房屋買賣，商業地產，專業耐心

Damascus 5.29英畝 農場房
2630平方呎住宅
獨立車庫，獨立shop
\$849,900

微信號: 15412206816

買賣房產 投資增值

"The Comfortable Choice"

Zoe Thomas
房地產經紀 Real Estate Broker
541-609-7373

買賣房產 歡迎推薦
熟練粵語 普通話 五邑話
español 阿拉伯語 韓語

郵箱: zoe100627@gmail.com
www.landmarkrealtoryouregon.com

405 Landmark Drive, Philomath, OR 97370

武士者槍械專賣店

聯邦認可槍械經銷商

- 槍支銷售和轉讓
- 全美步槍協會認可導師主講安全課程
- 50碼跟25碼室內射擊場 (即將開放)
- 槍械維修及裝配

資深專業槍械專家 中英文服務

電話: (971) 999-1111
9587 SW Cascade Ave, Beaverton OR 97008

Oregon First Realty

Amy Liu 劉紅英
手提: 503-317-3522
辦公室: 503-667-5686
郵箱: amyliu@oregonfirst.com

普通話 粵語 英語

金牌房地產團隊
提供地產買賣一條龍服務

業務範圍: 新建案、自住房、首購房、投資房、學區房、多單元房、商業中心、舖面

www.oregonfirst.com/bio/amyliu

團隊擁有OR和WA的房地產執照
自2010年開始服務社區

樓盤詳情，請參閱團隊成員余額強廣告 (A6)

AMERICAN FAMILY INSURANCE

美國家庭保險公司

陳龍義
Edward Chen

- 汽車
- 房屋
- 醫療
- 商業
- 儲蓄人壽

所有文件皆為英文
The policy you purchase and corporate services are available only in English.

(503) 777-8528

Echen@amfam.com

6005 SE Powell Blvd.
Portland OR, 97206

2008 American Family Mutual Insurance Company and its Subsidiaries
Home Office - Madison, WI 53783
003780347 2/08

送給孩子很好的禮物!

百萬寶貝保險

每天存一杯咖啡的錢
他的生日禮就有100萬的保障

美國百年歷史保險公司
金牌產品!

- 儲蓄型保險
- 包含美國最完善的生前福利
- 大學基金、退休金等
- 資產免稅傳承

免費 諮詢

Licensed in all states in the U.S.

FortuneMortgage Company

(NMLS#116036)

陳韻欣 貸款經紀
(971) 312-7390
(國粵英)
yunxin.chen@fmcusa.com

誠信 專業 利率低
買房貸款，無費用重新貸款
快速報價，30年經驗團隊

3875 SW Hall Blvd Ste G, Beaverton, OR 97005

MORE REALTY

Wenbin Zhu
朱文斌

房地產經紀
俄勒岡、華盛頓雙執照

住宅買賣 商舖租賃

手機: 971.910.8888
微信: Realtor_wenbin
郵箱: wenbinzhurealtor@gmail.com

請掃微信碼

專心 耐心 細緻

安居樂貸款 Gold Financial Services

房屋貸款 | 重新貸款

不查收入貸款
自住、投資、Cash out 均可
只需一項信用條件便可預先批准 (One trade line ok!)
FHA借貸信用分可低至580
本地快速審核

我們的貸款顧問精通國、粵、英語
歡迎來電查詢及預先批准

T: 503.788.0888 F: 503.775.0333
8615 SE Division, Ste 203 Portland, OR 97266

吳賢統 Alan Ng
E-mail: ang@goldfinancial.com
MLO#251109
手提: 503.803.7864

波特蘭日間露營禁令周一起開始執行

(本報綜述)從11月13日週一開始，波特蘭警察局將執行市內日間露營禁令。

市長泰德·惠勒在10月30日週一的新聞發布會上，給出了開始執法前「兩周警告期」。市議會在六月份通過了這項法令，但一直並未執行。

根據該法令，禁止在上午8點至下午8點之間在所有公共地方露營，並對其他時間的露營引入新的限制，包括禁止在市立公園、河邊、繁忙街道附近等地露營，禁止露營者生火、使用丙烷加熱器、搭建臨時建築、破土挖掘等行為。

如果違反此政策兩次，將收到波特蘭警察局的書面警告。第三次違規行為可能會導致最高100美元的罰款或最多一個月的監禁。

市長表示，他的辦公室在過去三個月內一直在對義工和目前無家可歸的人進行宣教，以便他們了解新政策的範圍和內容。為了幫助人們了解新政策，市政府還繪製了一張地圖，標識了在晚間不允許露營的所有區域。不過，也有人批評指出，市政府沒有提供一份指明人們在哪裡可以合法露營的地圖。

市長表示，他已經指示波特蘭警察在城市有足夠的底護空間之前「有選擇性地」執行該政策，執行新禁令的重點放在「最有問題的地區」。

波特蘭警察局局長鮑勃·戴重申了市長的立場，並補充說，他預計該禁令將更多地受到投訴驅動，而不是被動反應。戴於10月11日上任警察局長，他表示他尚未得知警察是否已接受足夠的培訓來執行這項新政策。



根據麥魯瑪縣的公開數據，目前有2000個對公眾開放的底護床，使用率達到90%左右，僅有10%的空置。截至一月份，估計有近4000人在無底護狀態下露天過夜。

明年波特蘭房租或將大漲價？

(本報綜述)由於正在建設中的公寓數量減少，波特蘭地區的住房危機似乎在未來幾個月將變得更加嚴重，而更高的利率或將進一步打消建築商動工建設的積極性。

根據CoStar和波特蘭經濟公司ECONorthwest的數據，與大都會地區的其他地區一樣，波特蘭在新冠大流行後從未完全恢復建設。目前，波特蘭市內正在興建的建築數量目前為28，與一年前相比減少了一半。預測者認為這一趨勢暗示著未來幾個月內將會有一個急劇的建築減速，可能會對市區建設和房屋市場產生負面影響。

同時，波特蘭都會區的四個縣，正在興建的公寓數量已經比2022年同期減少了27%。

不斷攀升的利率對房地產市場產生了巨大負面影響。由於借款變得更加昂貴，房地產開發商需要支付更多的利息費用來融資新房屋的建設。這導致了新建房屋的成本增加，降低投資者對新建建築項目的興趣，從而減少了建設活動，這進一步加劇了房屋市場的緊張局勢。

ECONorthwest公司經濟學家麥克威爾克森表示，有一部分投資者對在波特蘭進行房地產項目感到猶豫，他們認為前無家可歸者和犯罪等社會問題嚴重，使得這座城市不再是穩定且安全的投資環境。

根據威爾克森的說法，波特蘭的租賃市場目前略顯疲軟，租賃市場相對不活躍。儘管目前市場上的新公寓供應相對充裕，但隨著時間的推移，供應將逐漸減少，因為新的建設項目變得更少。因此，到了2024年中期，更多人可能會選擇搬遷，但市場上新公寓的數量較少，這將導致租金上升。專家表示，「明年春末和初夏，我們將看到租金的上漲。」

FDA警告：WanaBana袋裝果泥或鉛超標

(本報綜述)美國食品藥物管理局(FDA)10月3日再次發布警告，提醒家長和嬰幼兒照顧者不要給嬰幼兒購買或餵食WanaBana蘋果肉桂果泥袋，因為這些產品中含有高超標的鉛含量。

麥魯瑪縣健康官員也已經向父母發出同樣的警告。麥魯瑪縣健康官員稱，一名麥魯瑪縣的兒童在過去30天內食用WanaBana蘋果肉桂果泥袋後體內的鉛含量升高。先前北卡羅來納州四名兒童食用此款果醬後也出現體內鉛含量升高。

除WanaBana牌外，還有兩個品牌的產品也被召回，包括部分Schnucks牌袋裝肉桂味蘋果泥和多味包，以及部分Weis牌袋裝肉桂蘋果泥。這些產品的鉛含量同樣有問題。

根據FDA的警告，短期暴露在鉛超標的環境中可能導致一系列症狀，包括頭痛、腹痛、嘔吐和貧血。而長期暴露則可能導致更多症狀，如煩躁、昏倦、疲勞、肌肉疼痛、偶爾的腹部不適、便秘、注意力不集中、頭痛、顫抖和體重減輕。

FDA呼籲受影響的家庭立即停止使用這些產品，並將其退還或銷毀。同時，家長和照顧者應儘早諮詢醫生，以確保兒童的健康狀況。如果您擁有這些產品，請務必立即採取適當的措施，以確保孩子不會受到鉛的危害。



波特蘭警方引入新警用工具 助力抓捕逃犯

(本報綜述)波特蘭都會區執法部門近日引入全新警用工具，名為「BolaWrap」，目前已經開始在該地區的某些警察部門中投入使用，警官們將其譽為助力化解潛在危險局面的重要工具。

根據哥倫比亞縣警長辦公室的布蘭特湯普森警官的說法，對逃跑嫌犯使用該器械時，「就像遠程將嫌犯犯上鏢一樣。」激發後，裝置會發射出一條繩索，兩端附有小鉤子，會纏繞在被追擊目標的腿部或軀幹上，從而使對方暫時無法行動，為警官提供逮捕的機會。儘管繩索相對容易解脫，但警察可以利用嫌犯掙扎逃脫時的幾秒內獲得局勢控制權。

BolaWrap的價格與電擊槍相當，每個設備價格約

1500美元。哥倫比亞縣警長辦公室是俄勒岡州僅有的四個使用BolaWrap技術的執法機構之一。在華盛頓州，已有20個執法機構裝備了這項新裝備。



兩少年進入MAX列車限製區被撞身亡

(本報綜述)據波特蘭警察局(PPB)和TriMet報道，上週六晚，兩名青少年在波特蘭東北部MAX軌道上與列車相撞後死亡。

週一早上，波特蘭警察局確認，兩名受害者為來自Boring地區的Kaleb Banzer和Hillsboro地區的Brayden Fear。兩人均為19歲。

兩人為何不顧自己的生命安全，冒險走上軌道？！原來，二人被撞身亡不久前，在MAX站一側的高速公路上發生車輛碰撞事故。事故中沒有人受傷，但事故發生後事故車輛的零件可能散落在了MAX列車限製區。警方表示，兩人下車後，越過軌道，嘗試進入受限的火車軌道區域取回車輛零件。就在此時，列車駛來，發生碰撞。

警方報告，於當晚9點39分左右對東北28大道I-84號州際公路沿線的火車軌道事故做出反應。並發現兩名19歲少年當場死亡。警方認為，兩人可能因為超速而發生車禍。



警方表示，任何了解此事件資訊的人請發送電子郵件至crimetips@police.portlandoregon.gov給波特蘭警方，收件人為：交通調查小組。參考案例編號為23-288616。

行人在MAX列車限製區內發生碰撞致死事件，時有發生。今年10月下旬，一名男子在Gresham被一列MAX列車撞死。該男子當時位於火車軌道的禁區內，可能因為戴著耳機而沒有聽到駛來的列車。2021年9月，一名婦女在Civic Drive和Ruby Junction之間被一列向西行駛的MAX列車撞死；2022年11月，一名男子在East Burnside街和東南197街附近「不慎」走到一輛向西行駛的火車前，被撞身亡。

波特蘭北區居民可申領免費游泳健身卡



(本報綜述)自2023年12月1日開始，所有波特蘭北區居民都有資格獲得Matt Dishman社區中心的免費通行證。申請成功後，居民可憑通行證免費使用該社區中心的健身房和游泳池。

該通行證僅提供給波特蘭北區居民。通行證每年免費更新。註冊期不設截止日期。居民必須在首次到訪Matt Dishman社區中心時拍攝人像照以方便工作人員製作會員卡。申領了該通行證的居民還可以獲得一張免費的TriMet巴士卡，用於往返Matt Dishman社區中心。您在註冊時，可以選擇許可TriMet將巴士卡每週郵寄給您。

如果您居住在波特蘭北區，您可以通過以下方式申領Matt Dishman社區中心的免費通行證：

致電客戶服務中心熱線503-823-2525，或致電Matt Dishman社區中心503-823-3673；或親自到訪波特蘭市東北Knott街77號的Matt Dishman社區中心前台辦理。

此外，波特蘭康體中心(Portland Parks & Recreation)還長期為滿足條件的低收入人群提供高達90%折扣的社區中心通行證。您可以使用通行證作為進入康樂中心和游泳池的門票、報名註冊課程、夏令營、游泳課程和其他冊活動、給您的孩子註冊學前和課後項目以及參加個人訓練等等。詳情請訪問波特蘭康體中心網站：<https://www.portland.gov/parks/discount>。

悅龍中餐

馳名正宗煲仔飯

●黃鱔 ●臘味 ●排骨 ●滑雞

午市晚飯 壽筵喜酌
社團派對 筵開22席

訂座電話：503-256-3828

營業時間: 11:00am - 10:00pm (星期一休息)

波特蘭總店：707 NE 82nd, Portland OR 97220

Spirit Mountain

分店現已開業

天天茶市 晚飯小菜 游水海鮮
承接大小型宴會 可筵開過百席

訂座電話：503-879-6189

營業時間：11:00am-10:00pm (星期一休息)
地址：27100 Salmon River Hwy, Grand Ronde, OR 97347

現大量招聘廚師、打雜及企枱 包食住 六天工作
有意請電：971-222-9982

第五屆中美友城大會在蘇州昆山舉行 俄勒岡中國理事會訪華團出席會議 網師園與蘭蘇園簽署深化合作備忘錄

(本報記者俄廣才攝影報導)俄勒岡中國理事會訪華團與蘇州園林代表舉行的友好交流座談會，於11月2日在蘇州網師園園廡秀樓進行，波特蘭蘭蘇園與網師園共同簽署了《深化姊妹園交流與合作諒解備忘錄》。

備忘錄顯示，雙方未來將保持定期的溝通和信息共享，在培訓研究、旅遊資源、建築保護、植物栽培和文化推廣等領域深入合作。同時還將組織聯合展覽、論壇、講座等活動，以豐富的形式促進彼此之間的文化和藝術交流，展示姊妹城市、姊妹園林的特色和價值，開啟中美兩座“蘇州園林”之間加深園林文化友好合作、交流互鑒的新階段。

波特蘭蘭蘇園執行董事伊麗莎白·奈表示，更新諒解備忘錄、再續姊妹情緣，對於蘭蘇園而言這是一個歷史性的時刻，具有數百年歷史的蘇州網師園的園林文化，有很多值得我們學習的地方。

蘇州市世界文化遺產古典園林保護監管和國際交流中心主任朱海俊表示，通過已經建立的姊妹園關係及更加豐富多彩的活動，蘇州將增進與世界在園林文化領域的交流，也會積極促進園林文化元素向國外的推介。

同時還將組織聯合展覽、論壇、講座等活動，以豐富的形式促進彼此之間的文化和藝術交流，展示姊妹城市、姊妹園林的特色和價值。

11月3日，由中國人民對外友好協會、江蘇省人民政府共同主辦的，以“共建綠色城市 共享民生福祉”為主題的“第五屆中美友城大會”在蘇州昆山市熱烈舉行。

中國國家主席習近平向大會致信，指中美關係的基礎在



11月3日，第五屆中美友城大會在蘇州昆山召開，圖為大會現場



波特蘭蘭蘇園執行董事伊麗莎白·奈(左)與網師園代表簽署《諒解備忘錄》

民間，力量源泉在人民友好。友好省州和友好城市是深化中美人民友誼、實現互利共贏的重要載體。自1979年締結第一對友城關係至今，中美已經建立284對友好省州和友好城市關係。40多年來，兩國友好省州和友好城市密切合作取得了豐碩成果，為兩國人民帶來了實實在在的利益。

習近平強調，中美友城大會是中美地方交流的重要機制，創立以來為推動中美友城發展、深化友城合作發揮了積極作用。希望與會各方繼續做中美地方交流的橋樑，助力兩國省州、城市跨越浩瀚的太平洋，共同為推動中美關係健康穩定發展、增進兩國人民福祉發揮更大作用。

江蘇省委書記信長星、中國人民對外友好協會會長楊萬明等官員出席大會並致詞，表示要通過友城大會講好友城故事，中美友城合作不僅要心相通，還要利相融，不能讓不和諧的雜音影響合作的主旋律。

福建省外辦副主任陳國全，俄勒岡中國理事會訪華團團長邁克爾·德蒙布羅，波特蘭蘇州姊妹協會會長羅伯特·福睿澤(Robert J Fraser)等美中嘉賓，共同在“經濟與

就業”、“教育與青年”、“氣候與環境”等平行論壇上發言，波特蘭市長泰德·惠勒(Ted Wheeler)在線出席並致詞。

來自中國十餘個省市的代表，以及美國近20位郡、市長和美國22個州代表等，逾200人出席大會及參加平行論壇等相關活動。

德蒙布羅結合訪問北京、天津以及福建的所見所聞，分享了美中地方友城通過發展生態產業、開展聯合科研、加強自然保護地互學互鑒推動可持續發展的成功案例。

陳國全介紹了福建省關於國家生態文明試驗區建設的創新舉措，以及攜手俄勒岡州開展氣候變化領域內的深入交流，共同打造中美應對氣候變化合作的典範。

訪華團在蘇州訪問期間，先後參觀了蘇州古鎮周莊、拙政園、園林博物館、蘇州刺繡研究所，以及到杜克大學、咖啡加工基地、蘇州工業園區等地進行參訪考察。



訪華團團長德蒙布羅(前排右一)在氣候與環境平行論壇上發言



11月2日，俄勒岡中國理事會訪華團與蘇州園林代表舉行友好交流座談會



俄勒岡中國理事會訪華團一行等參訪蘇州咖啡加工基地昆山召開，圖為大會現場

PACIFIC

太平洋抽油煙機

減

再送好禮

活動優惠期至：
2023年12月26日

★馬達終生保固
★10年零件保固

蒸霸氣 SC98 高奢款

\$400 OFF

高奢科技款，低調奢華有內涵！

- 最大吸力1200CFM
- 130°C超高溫全自動蒸汽洗
- 5段風速+Turbo吸力霸
- 揮手開機，語音操控，不留痕跡
- 內建AQ1空氣管家

WIFI PACIFIC KITCHEN+APP

Google Home | Amazon Alexa

送

禮物總值 **\$308**

蒸好洗 SC88 熱銷款

\$100 OFF

全美銷售NO.1，超高性價比！

- 最大吸力1000CFM
- 130°C超高溫全自動蒸汽洗
- 機身無接縫一體成型
- 6段風速

送

禮物總值 **\$367**

蒸好洗 SC81 出租自用兩相宜！

\$60 OFF

蒸好洗入門款-出租自用兩相宜！

- 最大吸力900CFM
- 130°C超高溫全自動蒸汽洗
- 3段風速

送

禮物總值 **\$208**

PQ68 側吸式

\$200 OFF

市面吸力最強側吸款！

- 最大吸力1200CFM
- 黑晶時尚觸控面板
- 4段風速
- 不銹鋼底板更安全

送

禮物總值 **\$248**

俄勒岡州總代理: VG威捷中心

8733 SE Division St., #108 Portland 電話: 503-777-2122

周一至五: 上午11時至下午5時 / 周六、日: 預約

俄勒岡中國理事會訪華團抵達福州

共同舉辦第三屆中國俄勒岡氣候變化與可持續發展論壇

俄勒岡綺麗湖與福建武夷山簽署加強友好合作聲明

(本報記者俄廣才攝影報導)由福建省人民政府外事辦公室、天津市人民政府外事辦公室、俄勒岡州中國理事會聯合主辦的第三屆中國 俄勒岡氣候變化與可持續發展論壇於11月1日在福州舉行。

福建省副省長林文斌，天津市副市長張玲，俄勒岡中國理事會訪華團團長、州參議員邁克爾 德蒙布羅(Sen. Michael Dem-brow)等出席論壇並做主旨演講。

中國駐舊金山總領事張建敏，俄勒岡中國理事會副主席夏洛特在線致辭，俄勒岡中國理事會執行主席藍進、副主席應書琪及代表團成員一行等各界專家學者六十餘人出席了會議。

林文斌副省長向與會嘉賓介紹了福建生態文明建設成果。表示，福建願同各方一道持續深化交流互鑒，積極開展氣候變化適應與減緩、生物多樣性保護等經驗交流，做應對氣候變化的先行者和引領者。

德蒙布羅在演講中指出，本次論壇的主題彰顯了中美地方合作的重要性。多年來，俄勒岡致力於發展清潔能源，推廣綠色建築，倡導自然氣候解決方案，在應對氣候變化方面採取了強有力的舉措。全球氣候行動需要友好競爭和富有成效的夥伴關係，希望美中雙方科學家加強溝通交流，積極開展聯合研究，分享研究成果，造福兩地人民。

德蒙布羅表示，美中雙方合作應對氣候變化，目前在美國還是一個備受爭議的話題，以美國為代表的西方國家應為當前氣候變化負起責任。中國對生態項目下定了決心，訪華團有責任將中國之行的所見、所聞、所感，以及中國政府推動生態產業發展、生態城市建設的政策措施與成效介紹給美國民眾，這也是姐妹關係的真諦所在。希望明年俄勒岡福建締結友好四十週年，是一個具有實質內容的慶典。

論壇上，與會嘉賓圍繞“打造韌性城市、應對氣候風險”，“減緩氣候變化、公園在行動”以及“發展生態產業服務雙碳目標”等議題展開深入對話，共同分享氣候變化與可持續發展理念與經驗，拓展中美在綠色發展與應對氣候變化等領域的友好交流和務實合作，表示中美雙方合作潛力巨大，共同舉辦氣候變化與可持續發展論壇已成為三地合作的典範與品牌項目。

為進一步推動俄勒岡火山口湖國家公園與武夷山國家公園切實開展全面合作和深入交流，俄勒岡州綺麗湖國家公園園長克雷格 阿克爾曼(Craig Ackerman)與武夷山國家公園管理局負責人方燕鴻，於論壇期間共同簽署了《加強友好交流合作聲明》。

在福建訪問期間，代表團一行參訪了南平“竹立方”生態科技館，了解邵武推進“竹產業、竹科技、竹文化、竹工藝”融合發展的創新舉措；走訪武夷山國家公園智慧管理中心，實地考察園區通過運用現代化數字管理技術實現生態保護、綠色發展、民生改善相統一的具體實踐；體驗九曲溪竹筏漂流，在碧水丹山間感受人與自然和諧共生的美好；參觀瑞泉巖茶博物館，傾聽非遺傳承人講解制茶、泡茶工序，感受具有悠久歷史茶文化的博大精深。

在福州，參觀“鼓嶺故事對外交流的創新理念和生動實踐”主題展，走訪鼓嶺老街、萬國公益社、柳杉王公園，親身感受鼓嶺百年中外交融的歷史風貌。



第三屆中國俄勒岡氣候變化與可持續發展論壇會議現場



俄州參議員邁克爾 德蒙布羅夫婦(左七、八)俄勒岡州中國理事會執行主席藍進(左九)副主席應書琪(右六)福建省外事辦公室副主任陳國全(左七)美國駐北京大使館三秘韓伯濤(右二)火山回湖國家公園園長克雷格 阿克爾曼(右三)及俄勒岡 中國理事會友好訪華團成員等與論壇期間合影留念

10月31日下午，俄勒岡 中國理事會友好訪華團一行還與美國駐華使領館官員等嘉賓，在省外辦副主任陳國全、市外辦副主任張薇、福州市教育局副局長念琪的陪同下，到福州教育學院附中進行訪問。

代表團團長德蒙布羅等成員與同學們一起進行書法、剪紙互動，體驗中國傳統文化藝術，並觀賞了同學們器樂演奏及中英文歌曲表演。

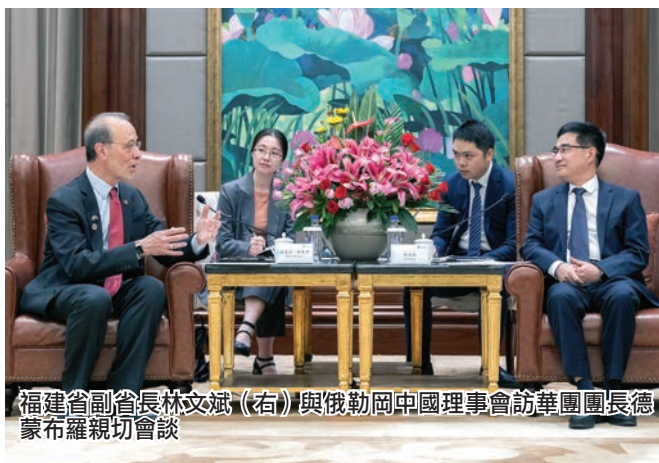
福州教院附中與美國華州塔克瑪林肯中學有著成

果豐碩的友好往來。德蒙布羅團長盛贊學校環境優美、學習氛圍濃厚。他表示，青少年是我們的未來，俄勒岡州也將推動當地學校與福州教育學院附屬中學等福州學校建立友好關係，積極開展美青少年之間的交流與合作。

在結束了對福建為期三天的友好訪問後，俄勒岡中國理事會友好訪華團一行於11月2日啟程前往蘇州。



俄州火山口湖國家公園園長克雷格 阿克爾曼(左)與武夷山國家公園管理局負責人方燕鴻共同簽署《加強友好交流合作聲明》



福建省副省長林文斌(右)與俄勒岡中國理事會訪華團團長德蒙布羅親切會談

2024年健康保險已開放申請

今天就到HealthCare.gov獲得承保

每個人都應該享有負擔得起的優質健康護理。健康保險市場(Health Insurance Marketplace)2024年健康保險公開投保登記期於11月1日起在HealthCare.gov上展開。

以下是您需要了解關於今年公開投保登記期的一些訊息：

適用對象：無保險者或希望通過HealthCare.gov重新登記或更改健保計劃者。

可提供更多節省：得益於新的法規，大多數通過Marketplace登記的客戶都能繼續享有可負擔的保費，這有助於降低個人和家庭在HealthCare.gov上的費用。

費用如何：每5位客戶中就有4位可以通過財務援助找到每月只需\$10或更便宜的計劃。您需要支付的費用取決於您的年齡、家庭人口、家庭收入、居住地、所選擇的計劃以及其他因素。有些人可能會發現自己符合所在州的醫療補助計劃(Medicaid)或兒童健康保險計劃(CHIP)的承保條件，並可通過HealthCare.gov連接到這些選項。

包括哪些內容：HealthCare.gov上提供的計劃包含廣泛的福利和全面的保障。所有健保計劃均由知名的私營保險公司提供，確保所有投保者都獲得高品質的醫療服務。計劃涵蓋基本健康福利，包括年度體檢等預防性服務、住院、處方藥、節育、就診、急診等。HealthCare.gov上的所有計劃都不得根據既有病症排除承保範圍。

如何申請：

您可以安坐家中訪問HealthCare.gov開始或更新您的申請。事實上，許多人一次就能完成申請。如果您需要協助，可通過網址https://localhelp.healthcare.gov/訪問HealthCare.gov上的「尋找本地協助」，搜索我們的線上名錄，與您所在地區的代理人、經紀人或協助員約定時間，安排以電話、電子郵件，或面對面進行洽談，他們可協助您完成申請或



提供其他幫助。

您也可以撥打1-800-318-2596聯繫Marketplace呼叫中心尋求協助。Marketplace呼叫中心每週7天、每天24小時運作，並提供200多種語言翻譯支持。

立即行動：您今天就可以更改計劃或登記新計劃。在12月15日前選擇計劃者都將從2024年1月1日起獲得全年的保險。請立即訪問HealthCare.gov查看您的選項。(本資訊由美國衛生與公共服務部提供。)

全新廉租公寓 CEDAR RISING 開放申請

位於華盛頓縣Aloha的CEDAR RISING，共有82個廉租單位，現開放48個單位予收入不超過地區中位數(AMI)60%的家庭預先申請。月租分別為：兩房\$1,482，以及三房\$1,711。

符合收入不超過地區收入中位數(AMI)60%這一標準的人士，可自2023年11月7日起在網上申請或前往我們的臨時租務辦公室申請。11月7日開始，請到cedar-rising.com網頁下載申請表，或親臨臨時租務辦公室，地址：**280 SE 12th Ave, Hillsboro, OR 97123**辦公時間為周一至周五早9點至晚5點，租務電話為**971.384.2051**。

我們鼓勵殘障人士申請，且不會因殘疾而歧視。申請需要符合收入標準和其他限制。租金可能隨時有變動。我們為申請人提供平等住房機會(EHO)。本公寓由BRIDGE Property Management Company管理。

PCT Print & Design
波特蘭印刷及設計
www.pctprintanddesign.com

印刷服務：為客戶提供一體的設計及印刷服務。包括：各式堂食外賣餐牌、橫券、傳單、書冊、名片、海報等等。

大型橫幅招牌：我們的大型印刷服務，為客人提供完善的窗戶、門面、招牌佈置製作。

網頁設計：量身訂做專屬風格的網站，創造高水準的企業形象網站。包括：建前規劃、圖像設計、申請網址、虛擬主機、登錄網站、行銷維護。

餐牌達人：提供一體式設計及印刷，為您的餐館提供訂造的電子餐牌。

MenuBuddy

503-771-9560

8733 SE Division Street, #108 Portland, OR 97266

AJ 汽車維修
AJ AUTO COLLISION LLC

代辦保險報賠 及 協助保險支付費

- 專業修理
- 噴漆
- 定期保養
- 玻璃報賠
- 剎車系統
- 引擎維修
- 換機油
- 冷氣
- 換輪胎
- 電路系統檢查

(503) 841.6826
(粵語、國語、英文)

經驗豐富 服務迅速
設備先進 一流技術
價格公道 免費估價

5315 NE 105th Ave, Portland, OR 97220

波特蘭社區活動

歡迎波特蘭非營利團體將活動消息放在這欄，讓更多華人知道和參予，豐富本地華人的生活。請將消息傳至：pct@portlandchinese-times.com。

波特蘭文藝中心

波特蘭文藝中心兒童舞蹈班

逢星期六在波特蘭社區學院，東南區校舍(82街夾Division)內上課，時間如下：

A 班(6歲及以下)：12:30pm - 1:15pm

B 班(6歲及以下)：1:15pm - 2:00pm

C 班(6歲及以下)：2:00pm - 3:00pm

查詢請電：503-709-1728

華人服務中心：

波特蘭總辦事處：(9035 SE Foster Road, Portland)
，洽詢電話：503-872-8822 內線200

(一) 廣東話小組：逢星期二上午十時至下午十二時。
太極、文康活動、節日慶祝、教育及保健講座、郊遊等。免費參加。11/14：氣候變化 11/21：感

恩節慶祝活動。

(二) 乒乓球組：逢星期二、四下午一時至三時。內容為康樂活動、免費參加。

(三) 韓國小組：逢星期三上午十時至下午十二時。運動健身、健康講座及社交活動。免費參加。

(四) 越南長者小組：逢星期四上午九時至十時。瑜伽、免費參加。

(五) 預防糖尿病課程小組(廣東話)：星期四上午十時至下午十二時。6/1/2023開始。學習如何管理自己血糖的課程，預防糖尿病的發生，名額有限、需預先註冊、免費參加。請致電503-772-5889查詢詳情。

(六) 普通話小組：每月二次，星期四上午十時半至下午十二時。運動健身、健康講座及社交活動。免費參加。

(七) 亞裔癌症資源中心：亞裔癌症資源及服務中心 廣東話癌症支持小組：每月第三週星期一。免費參加。

上述活動不收費。可能會更改或重新安排。請預先登記，欲了解更多信息，請致電(503)772-5889查詢。

波特蘭靈糧堂

每個禮拜天的各樣聚會和活動，歡迎您闔家光臨參加主日崇拜：

10:30AM-中文主日崇拜、青少年主日、兒童主日學大、中、小班 同時進行

12:15PM- 每週主日之後在教會樓下免費供應愛宴 2PM- 英文主日崇拜

中文主日崇拜提供YouTube直播，請在YouTube上搜尋「波特蘭靈糧堂」或是「BOLIP Live」即可找到我們直播的視頻。每一堂中文崇拜之後都有提供為有需要的人禱告的服務。

教會地址：550 76th Ave., Portland OR 97232(Bui越南豆腐店旁邊，教會 gated parking lot)

Happy Valley圖書館

中文故事時間，11月18日(星期六)下午2:00-3:00歡迎加入我們特別為孩子們舉辦的中文故事時間，用普通話呈現適合所有年齡層的故事、歌曲和活動。

圖書館地址：13793 SE Sieben Park Way, Happy Valley, OR 97015



安康佑老增福壽

港安護理之家

PRESTIGE CARE AND REHAB OF REEDWOOD
www.prestigecare.com

俄勒岡州特有為亞裔長者服務的安身之所

以亞裔住客為主

提供長期、短期和暫息 (RESPIRE) 護理

駐院物理、職業及語言治療；一對一復康護理服務

駐院醫生、廿四小時護士，華語越語翻譯。唐餐供應

不同種類的康樂活動，如BINGO、外遊、團體探訪、太極
全面照顧每天生活需要，包括服藥、淋浴、如廁、醫療約會
接受政府醫療保險-Medicaid、Medicare或私人付款

現急聘護士及護士助理 (CNA)

3540 SE Francis Street, Portland, OR 97202 (POWELL 夾35街、鄰近華人社區)
電話: (503) 232-5767

港灣護航避風雨

伍長鈞



家庭牙醫診所

ERNEST NG, D.M.D.

Family Dentistry

精通國粵英語

敬請預約

電話：

(503)284-8882

2556 NE 56th Ave.,

Portland, OR 97213

NE 56 街 與 NE Sandy 交界

Sunset
Exceptional Dentistry
SAMUEL S.CHEN, D.D.S.

陳思牧牙醫師

紐約哥倫比亞大學牙醫博士

曾任哥倫比亞大學醫院臨床教學醫師

●精準人工種植牙

●專長高難度植牙

●完善消毒·先進設備

●親切服務·國台英語



Tel:(503)644-9797

13321 NW Cornell Rd, Suite 100
Portland, OR 97229

享受

Shin Shin
新新食品公司

營業時間：

星期一到五 9 AM - 5 PM

物美價廉
價錢公道

各大超級市場
均有零售及批發

長青牌
EVERGREEN
BRAND



麵類

新鮮熟油麵

新鮮生麵

港式炒麵

烏冬麵

乾麵條

炸麵乾

皮類

餃子皮

雲吞皮

燒賣皮

鍋貼皮

春卷皮

可特別訂造所需的厚度及大小！
(訂造材料必須由本公司提供)

其他產品

素春卷

簽語餅

歡迎電話或傳真大量訂購

400 N Thompson Street, Portland, OR 97227-1819

電話：(503) 262-7833 傳真：(503) 262-7834



When You Think Real Estate, Think
Oregon First



When You Think Real Estate, Think
Washington First
Properties



EQUAL OPPORTUNITY REALTOR®



余穎強 劉紅英 房地產經紀團隊

Wing Yu & Amy Liu Real Estate Agent Team

Cell 手提: **Wing 971-570-9938** (國、粵、英)

Amy 503-317-3522

經驗至關重要 Experience Matters

Licensed in States of Oregon and Washington

佛勒岡州和華盛頓州牌照






壽司餐館生意出讓:
位於Beaverton旺區的Strip Mall
裡面, 餐館修不久, 潛力巨大
售價 \$139,900. \$108,000




溫哥華中餐館生意出讓
地段好, 生意旺。
售價 \$98,000




2018年建, 3房2.5廁, 1,432尺
SE 122nd 夾 Division附近
交通便利, 內部佈局好, 有冷暖氣
還剩5年免物業稅 **售價 \$420,000-
\$395,000**




1992年建, 3房2廁,
1,246 sf, 新裝修
0.23英畝 Lot, 超大前後院,
清靜優雅。 **售價 \$436,000**




Happy Valley 0.9畝地
3,500尺雙層房屋
有雙廚房 兩個居住單位
共7睡房 60'x40' 車庫
售價 \$850,000- \$810,000



波特蘭旺區中餐館生意轉讓
租金便宜, 餐館口碑好,
生意穩定亞裔顧客佔比較高,
廚師需要熟知
各種純正中餐烹飪技術。 **售價面議**

<h1 style="margin: 0;">Homelink</h1> <p style="margin: 0;">Mortgage, Inc.</p>	<h1 style="margin: 0;">房屋貸款</h1>	<p style="margin: 0;">WA:MB-63201 Oregon:ML-3363 UT:7920932-NMLP</p>
---	----------------------------------	--

- ★現金買房後立即cashout
- ★外國人,新移民貸款，30%首付
(沒身份亦可)
- ★最高可貸至15個投資房貸款
- ★重貨到低利息



利率低效率快,
免費提供預先核準書
歡迎微信或Text查詢利率

30年/20年/15年/5年/7年

固定利率



蘇杏如

Amy Wong

請來電查詢預先批准服務 Amy@homelinkmtg.com

直線：(425) 829-0989 License#MLO68705

365 118th Avenue SE, Ste 200, Bellevue, WA 98005-3557

Portland Main Office:
9035 SE Foster Rd., Portland OR 97266
Phone: 503-872-8822 Fax: 503-872-8825

Administrative Assistant I - Junior Level

Core Functions: First level Administrative Assistant role. Working under direct supervision, performs administrative support and clerical duties (data entry, record keeping, filing, etc.) for the organization and may assist with special projects or other department activities. Provides office operation support, answers phone calls, greet clients/visitors in a friendly and inviting manner.

Requirements: High School Diploma or Associate's degree plus 0-2 years of related experience; Bilingual in English and one Asian Language.

Salary: \$39,520-\$45,760

EMPLOYEE BENEFITS

- * Paid Holiday / Vacation / Sick Leave
- * Health / Dental / Vision Insurance
- * 403(b) Retirement Plan

HOW TO APPLY

- * Submit your application form, resume, and cover letter to jobs@ahscpx.org
(Application Form Available via Our Website @ www.ahscpx.org)

所有由本報設計的廣告版權全屬波特蘭新聞擁有，不能作任何形式轉載或刊登。